

11/15
2008 No.253
特別定価 600
yen

pen

with New Attitude

AWARDS

CREATIVE

これがデザインの最先端だ!
クリエイティブ
アワード

2008-2009

BILINGUAL EDITION

18世紀+21世紀=未来のアンティークの誕生?



「Cupola」(左) left
「Cidade」(右) right

1.ハンドメイドによる7つのキャンドルホルダーのセット。ブリタニアシルバーの輝きが幻想的だ。2.ベネチアングラスの雄、ヴェネーニのトップクラスの吹きガラス職人が手がけたテーブル。上部は照明。ガラス製家具は19世紀の流行だった。

1.Seven handmade candleholders using Britannia silver. 2.A table by the glassworkers of Venini, the apex of Venetian glassmakers. The table houses a lamp. Glass furniture was popular in the 19th century.



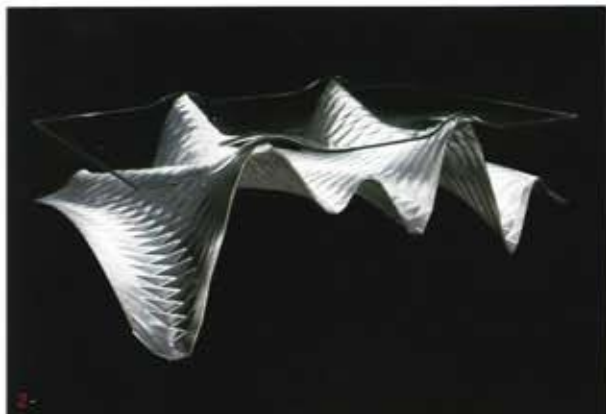
Designers

バーバー&オズガービー

BarberOsgerby

◎ともに1969年イギリス生まれのエドワード・バーバーとジェイ・オズガービーの2人組。ロンドンのロイヤル・カレッジ・オブ・アートで知り合い、96年からバーバー&オズガービーとして活動。イタリアのカッペリーニなど国外ブランドの仕事も多い。

Both born in 1969, Edward Barber and Jay Osgerby met at the Royal College of Art, and in 1996 formed BarberOsgerby. Their clients include Cappellini.



「Ivo_3」(左) left
「Mnemos_03」(右) right

1.ゴールドのボックス。滑らかで複雑な曲線は、アシンプトートのトレードマーク。2.特殊なスチールを使い、ダイヤモンドのカッティングを思わせる複雑な造形を施したローテーブル。ロシアのクレムリンの修復責任者を務める職人が制作した。

1.Golden box. Smooth but complex curves are the one of Asymptote's trademarks. 2.A low table using specialty steel in a shape reminiscent of a diamond cut. Produced by craftsmen who restored the Kremlin.



Designers

アシンプトート Asymptote

◎1958年エジプト生まれのハニ・ラシッドと、59年カナダ生まれのリス・アン・クーチュールからなる建築家ユニット。88年、ニューヨークで設立。建築、プロダクト、コンピュータ・グラフィクスなど、ジャンルを飛び越えて高度な造形に挑戦している。

Asymptote, founded in 1988 in New York, is the architectural duo of Egyptian-born Hani Rashid and Canadian-born Lise Anne Couture. They design architecture, consumer products, computer graphics, and more.

photo by Lee Mawdsley

このように、メタは個々の素材や技法に秀でた世界各国の50以上の工房や職人を厳選し、彼らとデザイナーとを結びつけた。実は、メタを始めたのは、18世紀のアンティーク家具をメインに扱うイギリス有数のオークション業者、マレット。ブラン

18世紀前後のハンドメイドの超絶技巧と、21世紀の最新デザインとの融合。それが、今年のミラノ・サローネでデビューした新しい家具ブランド「メタ」のコンセプトだ。

一連の作品は、通常のプロダクトではあり得ないほど手のかかる伝統的な技法や貴重な素材を採用。5組の気鋭デザイナーが、そんな条件下でユニークなデザインを発想した。たとえばイギリスのデザイナー・デューオ、バーバー&オズガービーは、ベネチアングラスの透明感を生かしたテーブルや、ブリタニアシルバー(宝飾品に使用される高純度の銀)を鏡のように磨き上げたキャンドルホルダーを発表。テーブルはベネチアの高い技術力をもった職人が制作した。

トード・ポーンチエがデザインしたのは、七宝焼のイチジクの葉で覆った壮麗なワードローブだ。一枚でも作品といえそうな、技巧を凝らした葉を616枚も使っている。服をかけるブロンズ製の枝はフランス人彫刻家が制作し、シルクの内張りもロンドンの工房が手がけた。



CREATIVE AWARDS
2008-2009

BEST DESIGN FOR FURNITURE BRAND

META

| London, U.K. |

高さ80cmの照明器具。金属部分は中国で「白銅」と呼ばれる珍しい素材で、17世紀後半の中国の燭台の素材を分析して再現した。手吹きガラスを使用。

An 80cm long lighting fixture. The metal used is cupronickel, a rare alloy reproduced by analyzing 17th century Chinese candleholders.



「Diamonds Are a Girl's Best Friend1」



photo by Len Mandaryk

Designer

マタリ・クラッセ
Matali Crasset

●1965年フランス生まれ。フランスでデザインを学んだ後、ミラノのデザイン事務所を経て93年からフィリップ・スタルクの事務所に勤務。98年にパリで自身のデザイン事務所を設立し、幅広く活躍中。

Born in France in 1965, Crasset studied design in France, after which she worked at a Milan design studio. She joined Philippe Starck's studio in 1993. In 1998, she established her own design studio, where she works on diverse projects.

Meta by Mallett

●141 New Bond Street, London, W1S 2BS
☎(+44) 020-7499-7411
<http://madebymeta.com>

「METAのように、1点もののアートピースがプロダクトの主流になっている。安くて大量という時代から、いま変わろうとしているのでは」(長山)

"Meta is spreading custom design, a sign that we are trying to get past the age of mass production." — Ms. Nagayama, presenter

Add the 18th century to the 21st century and you get future antiques

The fusion of the ultimate in 18th century craftsmanship with the latest 21st century designs: that was the concept that Meta presented at Salone Internazionale del Mobile 2008.

This series used materials so valuable and traditional techniques so painstaking as to be unimaginable with ordinary products.

The design team BarberOsgerby, for example, presented a table featuring the clarity of Venetian glass and candleholders of Britannia silver polished to a mirror shine. The table was handmade by Venetian craftsmen, Tord Boontje presented a "wardrobe" covered with 616 different cloisonné fig leaves. The bronze clothes rack was made by a French sculptor, and the silk underlining by craftsmen in London.

Meta paired over 50 artisans and craftsmen with designers. Meta was founded by the British auction company Mallett, which specializes in 18th century furniture. Many of Mallett's discerning clients wanted contemporary designs with a level of quality on par with antiques, hence the new brand.



「The Fig Leaf」

イチジクの葉を模した616枚の七宝焼で覆われたワードローブ。葉の形は10種類で、色は1枚ずつ微妙に異なる。右は開いたところ。今年のミラノ・サローネの展示で最も注目を集めた。価格は7000万円を超えるとか。まさに、現代の職人技の粋。

A "wardrobe" covered with 616 fig leaves. Ten set shapes were used, but each leaf differs subtly in color. The right photo shows it opened. It drew much attention at the Salone Internazionale del Mobile.

Designer

トード・ボーンチェ Tord Boontje

●1968年オランダ生まれ。オランダのデザイン・アカデミー・アントホーフェンやロンドンのロイヤル・カレッジ・オブ・アートで学び、96年にロンドンで自身のスタジオを設立。デコラティブな作風が注目を集める。2006年からフランスを拠点に活動する。

Born in the Netherlands, Boontje attended the Design Academy Eindhoven and the Royal College of Art. He set up a studio in London in 1996, but relocated to Paris in 2006. Known for his decorative style.



photo by Alessandro Pederni



「Glissade」

伝統的な木工技術により、モダンで際のないデザインを実現したデスク。アーツ・アンド・クラフツ運動が盛んだった19世紀にイギリスで創業した、エドワード・バーンスリー工房が制作。ここは設立当初に使っていた工具を現在も使用している。

A desk with a modern touch: crafted with traditional carpentry. Made by the Edward Barnsley Workshop, using the same tools as when it was founded in 19th Britain at the height of the arts and crafts movement.

Designers

ウェールズ&ウェールズ Wales & Wales

●1980年、ロッド・ウェールズとアリソン・ウェールズがイギリスで結成したデザイン・デュオ。プロダクトデザインを手がける一方、結成当初から職人制作による作品にも力を入れ、ヴィクトリア&アルバート博物館に所蔵されるなど高い評価を得ている。

This design duo was formed in 1980 by Rod and Alison Wales. They work chiefly on product design, but also place importance on traditional craftsmanship. They have works in the Victoria and Albert Museum.



photo by Leigh Simpson

ト誕生の背景には、目の肥えた顧客の間で、アンティークと同等のクオリティを備えたコンテンポラリーなデザインを求める声が年々大きくなってきたという状況がある。
一連の家具は受注生産で、いずれも未来のアンティークになるのは確実といえる。